



የደቡብ ኢትዮጵያ ክልላዊ መንግሥት

ደቡብ ኢትዮጵያ ነጋሪት ጋዜጣ

DEBUB ETHIOPIA NEGARIT GAZETA

SOUTH ETHIOPIA REGIONAL STATE

፪ ኛ ዓመት ቁጥር ፭
አርባ ምንጭ ታህሳስ ፭ ቀን ፪ሺ፲፮ ዓ.ም

በደቡብ ኢትዮጵያ ክልል ምክር ቤት
ጠባቂነት የወጣ

2nd Year No 5
Arba Minch December 5, 2023

አዋጅ ቁጥር ፰/ ፪ሺ፲፮ ዓ/ም

የደቡብ ኢትዮጵያ ክልላዊ መንግሥት የይቅርታ
አሰጣጥና አፈጻጸም ሥነ-ሥርዓት ለመደንገግ

የወጣ አዋጅ

መግቢያ

የደቡብ ኢትዮጵያ ክልል መንግሥት ርዕሰ
መስተዳደር በሕግ መሠረት ይቅርታ እንደሚያደርግ
በክልሉ ሕገ መንግሥት የተደነገገ በመሆኑ፤

የህዝብ፣ የመንግሥትና የህግ ታራሚዎችን ጥቅም
የሚያስጠብቅ ውጤታማ እና ቀልጣፋ የሆነ ይቅርታ
አሰጣጥና አፈጻጸም ሥነ-ሥርዓትን በሕግ መደንገግ
ማስፈለጉን በተማመን፤

በወንጀል ተከስሰው ጥፋተኝነታቸው በፍርድ
ቤት ተረጋግጦና ቅጣት ተወስኖባቸው፤ በሕግ
አግባብ ይቅርታ ለሚደረግላቸው ፍርደኞች

Proclamation No. 8/ 2023

A Proclamation to Provide the Procedure of
Granting and Executing of Pardon of the
South Ethiopia Regional State

Preamble

Whereas, it has been stipulated in the South
Ethiopia Regional State Constitution that the
Head of the State grants pardon in accordance
with law:

Believing that, it has become necessary to provide
for an effective and efficient system of granting
pardon and its execution that best protects the
interests of the prisoners, the public, the government,
and the legal system;

Convinced that, it has become necessary to
grant pardon to persons who have been convicted
of a crime and sentenced by a court of law; and

ይቅርታ መስጠት ለፍርደኞችም ሆነ ለሕዝብ ደንገነትና ጥቅም አስፈላጊ መሆኑን በመገንዘብ፤

የደቡብ ኢትዮጵያ ክልል ምክር ቤት በክልሉ ሕገ መንግሥት አንቀጽ ፶፬ ንዑስ አንቀጽ ፫ በተሰጠው ሥልጣን መሠረት ይህንን አዋጅ አውጥቷል።

**ክፍል አንድ
ጠቅላላ**

**Part One
General**

፩. አጭር ርዕስ

ይህ አዋጅ “የይቅርታ አሰጣጥና አፈጻጸም ሥነ-ሥርዓት አዋጅ ቁጥር ፰/ ፪ሺ፲፮” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

1. Short Title

This proclamation may be cited as the “**Pardon Granting and Execution Procedures Proclamation No.8/2024**”

፪. ትርጓሜ

በዚህ አዋጅ ውስጥ የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር፡-

2. Definition

In this proclamation, unless the context requires otherwise:-

፩፡ “ርዕስ መስተዳደር” ማለት የደቡብ ኢትዮጵያ ክልላዊ መንግሥት ርዕስ መስተዳደር ነው፤

1) “**Chief Executive**” means the Head of State of the Southern Ethiopia Regional State;

፪፡ “መስተዳደር ምክር ቤት” ማለት የደቡብ ኢትዮጵያ ክልላዊ መንግሥት መስተዳደር ምክር ቤት ነው፤

2) “**Excutive Council**” means South Ethiopia Region State government Administrative Council.

፫፡ “ፍርድ ቤት” ማለት በደቡብ ኢትዮጵያ ክልል ሕገ መንግሥት በአንቀጽ 77(1) መሰረት የተቋቋመ የክልል መደበኛ ፍርድ ቤት ነው፤

3) “**Court**” means a regular court established in accordance with Article 77(1) of the Constitution of South Ethiopia Regional State;

፬፡ “ቢሮ” ማለት በደቡብ ኢትዮጵያ ክልላዊ

4) “**Bureau**” means the Bureau of Justice of

መንግሥት ፍትህ ቢሮ ነው፤

፩፡ “ማረሚያ ፖሊስ ኮሚሽን” ማለት በደቡብ ኢትዮጵያ ክልላዊ መንግሥት የማረሚያ ፖሊስ ኮሚሽን ነው፤

፪፡ “ይቅርታ” ማለት በወንጀል ጉዳይ ፍርድ ቤቶች በፍርድ የወሰኑት ቅጣት በሙሉ ወይም በከፊል ቀሪ እንዲሆን ወይም የቅጣቱ አፈፃፀምና ዓይነት በቀላል ሁኔታ እንዲፈፀም ማድረግ ነው፤

፫፡ “የቅጣት ፍርድ” ማለት በወንጀል ጉዳይ ዋና ቅጣትን፣ ተጨማሪ ቅጣትን ወይም የክልከላ እና የጥበቃ ጥንቃቄ እርምጃን በተመለከተ በፍርድ ቤት የተሰጠ የመጨረሻ ውሳኔ ነው፤

፬፡ “ይቅርታ ጠያቂ” ማለት ይቅርታ የተጠየቀበት የቅጣት ፍርድ የሚመለከተው ሰው ነው፤

፭፡ “ማረሚያ ቤት” ማለት በደቡብ ኢትዮጵያ ክልል ማረሚያ ፖሊስ ኮሚሽን ሥር የሚተዳደር በየዙሪያ የሚገኝ ታራሚዎች የሚገኙበት ተቋም ነው፤

፮፡ “ሰው” ማለት የተፈጥሮ ወይም በሕግ የሰውነት መብት የተሰጠው አካል ነው፤

፯፡ በዚህ አዋጅ ውስጥ በወንድ ፆታ የተደነገገው የሴትንም ፆታ ያካትታል፡፡

፫. የተፈፃሚነት ወሰን

፩፡ ይህ አዋጅ የክልሉ ፍርድ ቤቶች በወንጀል ጉዳይ በፍርድ በወሰኗቸው ቅጣቶች ላይ

the South Ethiopia Regional State;

5) “**Prison Police Commission**” means the Prison Police Commission of the South Ethiopia Region state;

6) “**Pardon**” means a decision to remit a sentence on criminal case decided in court either in whole or in part or to reduce it to a lesser nature or gravity.

7) “**Sentence**” means a final court decision of principal punishment, secondary punishment or protection and vigorous warning measure passed on a criminal case.

8) “**Petitioner**” means a person concerned with the sentence on which petition for pardon has been lodged.

9) “**Prison**” means an institution where prisoners are housed in each zone, managed under the administration of the South Ethiopia Regional Police Commission.

10) “**Person**” means natural or legal person.

11) Any expression in a masculine gender includes the feminine.

3. Scope of Application

1) This proclamation shall be applicable on penalties rendered on criminal cases by

ተፈጻሚ ይሆናል፤

፪፥ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ ፩ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ይህ አዋጅ፡-

ሀ/ በክልሉ ሕገ-መንግሥት በአንቀጽ ፳፰ የተገለጹት በስብዕና ላይ የሚፈፀሙ ወንጀሎች፤

ለ/ በክልሉ ፍርድ ቤቶች የተሰጡ የሞት ፍርዶች፤

ሐ/ የፌደራል ፍርድ ቤቶች በፌደራል ወንጀል ጉዳይ የሰጡዎቸው ውሳኔዎች፤

መ/ የክልል ፍርድ ቤቶች በውክልና አይተው የወሰኗቸው የፌደራል ወንጀል ጉዳዮች በዚህ አዋጅ አይሸፈኑም፡፡

፫፥ ሌሎች ይቅርታ የሚያስከለክሉ ወንጀሎችን በተመለከተ በደንብ ወይም በመመሪያ የሚወሰን ይሆናል፡፡

ክፍል ሁለት

ይቅርታን የሚሰጡና የሚያስፈጽሙ አካላት

፬. የርዕሰ መስተዳደሩ ሥልጣን

ርዕሰ መስተዳደሩ በክልሉ ሕገ መንግሥት አንቀጽ 50(2)/ለ/ እና 70(4) እና በዚህ አዋጅ መሠረት ይቅርታ እንዲያደርግ ሥልጣን ተሰጥቶታል፡፡

፭. የይቅርታ ቦርድ መቋቋም

፩ የይቅርታ ጥያቄዎችን የሚመረምርና ለርዕሰ መስተዳደሩ የውሳኔ ሃሳብ የሚያቀርብ ቦርድ

regional state court;

2) Without prejudice to the provision under sub-Article 1 of this Article, this proclamation shall not cover:-

a/ Crimes against humanity that stated under Article 28 of the regional constitution;

b/ Death penalty rendered by the regional courts;

c/ Decision rendered by Federal courts on federal criminal matters;

d/ Decision rendered on Federal criminal matters by regional courts through deligation.

3) Other offences that inhibit pardon shall be determined by regulation or directive.

PART TWO

Organs that Grant and Execute Pardons

4. Power of the president

The president of the Regional State shall have power to grant pardon in accordance with Article 50(2)/g/ and 70(4) of the Regional Conistitution and this proclamation.

5. Establishment of Bord of Pardon

1) A Bord of pardon (hereinafter refered as the “Board”) which examine petition of pardon and submit recommendations to the president of the Regional State is hereby established;

በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል፤

፪ ቦርዱ ተጠሪነቱ ለርዕሰ መስተዳደሩ ይሆናል።

፮. የቦርድ አባላት

ቦርዱ የሚከተሉት አባላት ይኖሩታል፡-

- ፩፡ የፍትህ ቢሮ ኃላፊሰብሳቢ
- ፪፡ የሠላምና ፀጥታ ቢሮ ኃላፊ...ም/ሰብሳቢ
- ፫፡ የሴቶችና ሕፃናት ጉዳይ ቢሮ ኃላፊ... አባል
- ፬፡ የሠራተኛና ማህበራዊ ጉዳዮች ቢሮ ኃላፊ... አባል
- ፭፡ የፍትህ ቢሮ ምክትል የቢሮ ኃላፊና የወንጀል እና የፍትህ-ሐብሐር ጉዳዮች ዘርፍ ኃላፊ ... አባል
- ፮፡ የፖሊስ ኮሚሽን ኮሚሽነር አባል
- ፯፡ የማረሚያ ፖሊስ ኮሚሽን ኮሚሽነር..... አባል
- ፰፡ የርዕሰ መስተዳደሩ የሕግ አማካሪ..... አባል
- ፱፡ ከጤና ቢሮ የሚመደብ አንድ ሃኪም.... አባል
- ፲. ቦርዕሰ መስተዳደሩ የሚመረጡ ሁለት የህብረተሰብ ተወካዮች..... አባል

፯. የቦርዱ ሥልጣን እና ተግባር

፩፡ ቦርዱ የሚከተሉት ሥልጣን እና ተግባራት ይኖሩታል፡-

2) The Board shall be accountable to the president of the Regional State.

6. Members of the Board

The Board shall have the following members:-

- 1) Head of Justice Bureau.... Chair person
- 2) Head of Peace and Security Bureaudeputy chair person.
- 3) Head of Women, Children and Youth affairs..... member
- 4) Head of Labour and Social affairs member
- 5) Deputy Head of Justice Bureau and Head of Criminal and Civil Affairs Division... Member
- 6) The Police Commission Commissioner.... member.
- 7) Prison Police Commission Commissioner... member.
- 8) Legal Advisor of the President of the Regional State.... Member.
- 9) Medical Doctor assigned by the Health Bureau.....member.
- 10) Two persons nominated by the President of the Regional State representing the society...member.

7. Powers and Functions of the Board

1) The Board shall have the following Powers and Functions:

ሀ/ በዚህ አዋጅ መሠረት የሚቀርብለትን የይቅርታ ጥያቄዎች በመመርመር ቅጣቱ በቅድመ ሁኔታ ወይም ያለቅድመ ሁኔታ በሙሉ ወይም በከፊል እንዲሻር ወይም የቅጣቱ አፈፃፀም ዓይነት በቀላል ሁኔታ እንዲፈፀም ወይም ይቅርታ የማያሰጥ ሆኖ ያገኘው እንደሆነ ቅጣቱ እንዲፀና የውሳኔ ሃሳብ ለርዕሰ መስተዳደሩ ያቀርባል፤

ለ/ ለይቅርታ አሰጣጥ አስፈላጊ የሆኑ፣ ነባራዊ ሁኔታዎችን ያገናዘቡና ወቅታዊ የሆኑ መስፈርቶችን ያወጣል፤

ሐ/ በርዕሰ መስተዳደሩ በቅድመ ሁኔታ ላይ የተመሠረተ ይቅርታ የተሰጣቸው ሰዎች ቅድመ ሁኔታውን አላሟሉም ወይም ጥስዋል የሚል ወይም በሃሳብ ማስረጃ ላይ ተመስርቶ ይቅርታ ተሰጥቷል የሚል ክስ ሲቀርብ ጉዳዩን መርምሮ ለርዕሰ መስተዳደሩ የውሳኔ ሃሳብ ያቀርባል፤

መ/ እንደ አስፈላጊነቱ ክስን የተከታተለው የዐቃቤ ሕግ ወይም ማንኛውም ባለሥልጣን ወይም ግለሰብ በአካል በመቅረብ ወይም በጽሁፍ ሀሳብ እንዲያቀርብ ያደርጋል፤

ሠ/ ሌሎች በሕግ የሚሰጡትን ተግባራት ያከናውናል።

፪ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) የተገለፀው እንደተጠበቀ ሆኖ ቦርዱ አስፈላጊ ሆኖ ሲያገኝ ለክልል ይቅርታ ቦርድ ጽ/ቤት ወይም የይቅርታ ጥያቄን እንዲመረምሩ በሕግ መሠረት ሥልጣን ለተሰጣቸው አካላት ውክልና ሊሰጥ ይችላል።

a/ Shall examine the requests for pardon submitted under this Proclamation and give a recommendations to the President to cancel the sentence in whole or in part, with or without conditions, or to carry out the execution of the sentence in a simplified manner, or to uphold the sentence if it finds it to be non-pardonable.

b/ It shall establish necessary, current and relevant criteria for granting pardons;

c/ When allegations are made that persons who have been granted conditional pardons by the President have not fulfilled or violated the conditions, or that the pardon was granted based on false evidence, the matter shall be investigated and a recommendation shall be submitted to the President;

d/ As necessary, the prosecutor or any official or individual who has prosecuted the case shall present his/her opinion in person or in writing;

e/ Performs other duties assigned by law.

2. Subject to the provisions of sub-article (1) of this article, the Board may, when it deems it necessary, delegate the office of the Regional Pardon Board or any other body authorized by law to investigate a request for pardon.

፳. የቦርድ አባላት ግዴታ

ማንኛውም የቦርድ አባል :-

- ፩ ለቦርዱ የተሰጡትን ሃላፊነቶች ለማሳካት ተገቢውን ጥረት ማድረግ፤
- ፪ በቦርዱ ስብሰባዎች የመገኘት፤
- ፫ ለቦርዱ የሚቀርቡ ጉዳዮችን በአግባቡ የመመርመር፤
- ፬ የጥቅም ግጭት ሲያጋጥመው ለቦርዱ ሰብሳቢ በማስታወቅ በጉዳዩ አለመሳተፍ፤
- ፭ በሕግ በሌላ ሁኔታ በግልጽ ካልተደነገገ በቀር የቦርድ አባል ሆኖ በሚሰራበት ወቅት በእጁ የገባውን ማንኛውንም መረጃ በሚስጥር የመጠበቅ ግዴታዎች አሉበት።

፳፱. የቦርዱ ሰብሳቢ ሥልጣንና ተግባር

የቦርዱ ሰብሳቢ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል :-

- ፩ የቦርዱን ስብሰባዎች በሊቀመንበርነት ይመራል፤
- ፪ በቦርዱ ጽ/ቤት በኩል ይቅርታ የተደረገላቸው ሰዎችን በተመለከተ ለሚመለከታቸው አካላት ይገልጻል፤ ስለቦርዱ የሥራ አፈፃፀም በየስድስት ወሩ ለርዕሰ መስተዳደሩ ሪፖርት ያቀርባል፤

8. Duties of Members of the Board

Every member of the Board shall have the obligation to:-

1. Exert the necessary effort for the attainment of the objectives of the Board;
2. Attend meetings of the Board;
3. Properly investigate matters submitted to the Board;
4. When a conflict of interest arises, notify the Board Chairperson and refrain from participating in the matter.;
5. Unless otherwise expressly provided by law, a board member has a duty to maintain the confidentiality of any information that comes into his possession while serving as a board member.

9. Powers and Functions of Chairperson of the Board

The Board chairperson shall have the following powers and functions:-

1. Preside over the meeting of the Board;
2. Notify to the concerned bodies, through the office of Board about the persons granted pardon; Submit to the President of the Region a report on the performance of the Board every six month;

፫ አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ ይቅርታን አስመልክቶ የሚሰጡ ውሳኔዎች በመገናኛ ብዙሃን እንዲገለጹ ያደርጋል፤ እና

፬ በርዕሰ መስተዳደሩ የሚሰጡትን ሌሎች ተጨማሪ ተግባራትን ያከናውናል።

፲. የቦርዱ ምክትል ሰብሳቢ ሥልጣንና ተግባር

፩ የቦርዱ ሰብሳቢ በማይገኝበት ጊዜ ተክቶ ይሰራል።

፪ የቦርዱ ሰብሳቢ የሚሰጡትን ሌሎች ተግባራትን ያከናውናል።

፲፩. የቦርዱ ስብሰባ ሥነ-ሥርዓት

፩ ቦርዱ በሰብሳቢው ጥሪ በማንኛውም ጊዜ ይሰበሰባል፤

፪ ከቦርዱ አባላት ከግማሽ በላይ የሚሆኑት በስብሰባው ላይ ከተገኙ ምልዓተ ጉባዔ ይሆናል፤

፫ የቦርዱ ውሳኔ በአብላጫ ድምጽ ያልፋል ሆኖም ድምጽ እኩል ለእኩል የተከፈለ እንደሆነ የቦርድ ሰብሳቢ ያለበት ወሳኝ ድምጽ ይኖረዋል።

፲፪. የቦርድ ጽህፈት ቤት

የይቅርታ ቦርድ ጽህፈት ቤት ከዚህ በኋላ “ጽህፈት ቤት” እየተባለ የሚጠራ በፍትህ ቢሮ ሥር ይደራጃል።

3. Whenever necessary, cause the pardon decisions to be declared through the mass media; and

4. Discharge other duties entrusted to him by the President of the Region.

10. Powers and Functions of the Deputy Chairperson of the Board

1. Act on behalf of the Chairperson of the Board in his absence;

2. Discharge other duties entrusted to him by the Chairperson.

11. The Board’s Meeting Procedure

1) The Board shall meet at any time upon the call of the chairperson;

2) There shall be a quorum when more than half of the Board members are present at a meeting;

3) The Board shall pass its descisions by majority vote; in case of a tie, the Chairperson shall have a casting vote;

12. Office of the Board

The office of the Board of pardon, hereinafter referred as the “Office”, shall be organized with in Justice Bureau.

፲፫. የቦርድ ጽህፈት ቤት ተግባርና ኃላፊነት

ጽህፈት ቤቱ የሚከተሉት ተግባርና ኃላፊነት ይኖሩታል፡-

፩ በዚህ አዋጅ መሠረት የሚቀርቡ የይቅርታ ማመልከቻዎችን ይቀበላል፤ አስፈላጊ የሆኑ መረጃዎችን ይሰበስባል፤ ለቦርዱ ውሳኔ ያቀርባል፤

፪ የቦርዱን መዛግብትና ሠነዶች በአግባቡ ይይዛል፤ ይጠብቃል፤

፫ በቦርዱ የውሳኔ ሃሳብ የተሰጠባቸውን ሁሉንም ጉዳዮችና በርዕስ መስተዳደሩ የፀደቁትን ውሳኔዎች በአግባቡ ይይዛል፤ ይጠብቃል፤ ስታሲስቲክስ ያዘጋጃል፤

፬ የይቅርታ ጥያቄዎችን በሚመለከት በቦርዱም ሆነ በርዕስ መስተዳደሩ የሚሰጡ ውሳኔዎችን ይቅርታ ጠያቂው ለሚገኝበት ማረሚያ ቤት ያሳውቃል፤ አፈፃፀሙን ይከታተላል፤ የይቅርታ የምስክር ወረቀት ይሰጣል፤

፭ ለይቅርታ ውሳኔ ዋጋ ማጣትና የቅጣት ፍርድ አፈፃፀም መቀጠል በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፳፫ (፫) መሠረት በቦርዱ የሚሰጠውን ትዕዛዝ ለሚመለከታቸው ወገኖች ያስተላልፋል፤

፮ ይቅርታዎችን በመዝገብ ያሰፍራል፤ መዝገቡን ይጠብቃል፤ አግባብነት ባለው ሕግ መሠረት መዝገቡን ለሕዝብ ክፍት

13. Power and Functions of Office of the Board

The office shall have the following powers and functions:-

1. Accept petition for pardon lodged in accordance with this proclamation, compile the necessary information thereon, and submit the same for the decision of the Board;

2. Keep and preserve properly the records and documents of the Board;

3. Keep and preserve properly all the recommendations of the Board as well as decision approved by the President of the Region and prepare statistics of the same;

4. Communicate the decision of the President of the Region and Board on petition of pardon to the prison administration where the petitioner is confined, and follow up the implementation of same; and provide certificate of pardon;

5. Communicate to the concerned parties the order of the Board, given in accordance with Article 23 (3) of this proclamation, on the nullity of pardon and the reactivation of execution of the sentence;

6. Keep records of pardons and make the records open to the public in accordance with the appropriate law;

ያደርጋል፤

፯ ከይቅርታ ጉዳዮች ጋር ተዛማጅነት ያላቸውን ሌሎች ሥራዎችን ያከናውናል።

፲፬. የጽህፈት ቤቱ ኃላፊ ስልጣንና ተግባር

የቦርዱ ጽህፈት ቤት ኃላፊ የሚከተሉት ስልጣንና ተግባራት ይኖሩታል ፡-

፩ የጽህፈት ቤቱን መደበኛ ተግባራት ያከናውናል፤

፪ ለቦርዱ አባላት የስብሰባ ጥሪ ያስተላልፋል፤ ለአባላቱ አስፈላጊ የሆኑ ሰነዶች መድረሳቸውን ያረጋግጣል፤

፫ የቦርዱ ፀሃፊ ሆኖ ያገለግላል፤

፬ ከቦርዱ ሰብሳቢ የሚሰጡትን ተጨማሪ ሥራዎች ያከናውናል።

ክፍል ሦስት

የይቅርታ አሰጣጥና አፈፃፀም

፲፭. የይቅርታ ጥያቄ ስለማቅረብ

፩ በዚህ አዋጅ መግቢያ ላይ የተጠቀሰውን ዓላማ ለማሳካት ቦርዱ በዚህ አዋጅ መሠረት የሚቀርቡለትን የይቅርታ ማመልከቻዎች ከመንግሥት፣ ከህዝብና ከሕግ ታራሚው ጥቅም አንፃር በማገናዘብ ያስተናግዳል፤

፪ የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) ድንጋጌዎች እንደተጠበቀ ሆኖ በወንጀል ጥፋተኛ ተብሎ የመጨረሻ የቅጣት

7. Performs other duties related to pardon.

14. Power and Functions of the Head of the Office

The Head of the Board office shall have the following powers and functions:-

1. Performs the regular duties of the office;

2. Pass call of meeting to the members of the Board; ensure that the necessary documents for the meeting are delivered to the members;

3. Serve as secretary of the Board;

4. Performs other activities assigned to him by the chairperson of the Board.

PART THREE

PARDON AND ITS EXECUTION

15. Lodging Petition of Pardon

1. To achieve objective prescribed at the beginning of this proclamation, the Board shall entertain pardon petition lodged in accordance with this proclamation, by weighing with the interest of the government, public and prisoner;

2. Without prejudice to the provision of sub article (1) of this article, any person convicted for crime and sentenced by a

ፍርድ የተሰጠበት ሰው የይቅርታ ጥያቄውን በራሱ ወይም በባለቤቱ ወይም በቅርብ ዘመዱ ወይም በወኪሉ ወይም በጠበቃው አማካይነት ማቅረብ ይችላል፤

፫ የይቅርታ ጥያቄውን ያቀረበው የሕግ ታራሚው ራሱ ወይም ጠበቃው ወይም ወኪሉ ካልሆነ በስተቀር በስሙ የይቅርታ ጥያቄ የቀረበለት የሕግ ታራሚ በይቅርታ ጥያቄው የሚስማማ መሆኑን በማረጋገጥ በይቅርታ መጠየቂያ ማመልከቻው ላይ መፈረም አለበት፤

፬ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፪) የተደነገገው ቢኖርም ቢሮውና ማረሚያ ቤቶች አስተዳደር በዚህ አዋጅ መሠረት በሚወጣው ደንብ ወይም መመሪያ ይቅርታ ሊደረግላቸው የሚገባቸውን ሰዎች በመምረጥ የይቅርታ ጥያቄ ለቦርዱ ማቅረብ ይችላል፤

፭ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፬) መሠረት የሚቀርብ የይቅርታ ጥያቄ ለቦርዱ ከመቅረቡ በፊት ይቅርታ ለተጠየቀለት ሰው መድረስ አለበት፤

፮ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፬) እና (፭) በተደነገገው መሠረት ይቅርታ እንዲደረግለት የተጠየቀለት ሰው ይቅርታውን ለመቀበል የማይፈልግ መሆኑን የይቅርታ መጠየቂያው ደብዳቤ ቅጽ በደረሰው በ፲፭ የሥራ ቀናት ውስጥ በጽሁፍ ለቦርዱ ካላስታወቀ በይቅርታ

- final decision of the court may lodge petition for pardon by himself or through his spouse, close relative, representative or his attorney;
- 3. Unless the petition is lodged by himself, his lawyer or his representative, the prisoner in whose name petition for pardon is lodged shall confirm by his signature that he agrees with the petition for pardon;
- 4. Notwithstanding the provision of sub-article (2) of this article, the office or the federal prison administration may lodge on behalf of prisoners petition for the granting of pardon to the board upon selecting prisoners who deserve pardon in accordance with the regulation or directive issued hereunder;
- 5. The petition for pardon to be lodged pursuant to sub-article (4) of this article shall first present to the prisoner on whose behalf it is requested before submitted to the board;
- 6. The person in whose favors a petition for pardon has been submitted pursuant to sub- article (4) and (5) of this article, shall be presumed to accept the petition unless he notifies his rejection to the board in writing within 15 working

ጥያቄው እንደተስማማ ይቆጠራል፤

፮ ከአቅም በላይ የሆነ ምክንያት አጋጥሞት በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፮) በተመለከተው የጊዜ ገደብ ውስጥ የይቅርታ ማመልከቻ ለመቀበል የማይፈልግ መሆኑን ለማስታወቅ ያልቻለ ሰው ከአቅም በላይ የሆነ ችግር ከተወገደለት ጊዜ ጀምሮ ባሉት ፲፭ የሥራ ቀናት ውስጥ ተቃውሞውን ማስታወቅ ይችላል።

፲፮. የይቅርታ ጥያቄ ይዘት

፩ በግለሰብ ላይ ተፈጻሚ የቅጣት ፍርድን በሚመለከት የሚቀርብ ይቅርታ ጥያቄ የሚከተሉትን መረጃዎች አሟልቶ መያዝ ይኖርበታል፡-

ሀ/ የይቅርታ ጠያቂው ሙሉ ስም ከነአያት፣ የእናት ሙሉ ስም፣ ዕድሜ፣ ፆታ፣ ዜግነት፣ ብሔር ፣ ብሔረሰብ እና ከመታሰሩ በፊት የነበረው ሥራና አድራሻ፣

ለ/ ለቅጣት ፍርድ ምክንያት የሆነውን ወንጀል ከፈጸመበት ቀን ጀምሮ ወደ ጊላ ለሚቆጠሩ አምስት ዓመታት ይኖርበት የነበረውን አድራሻ፣

ሐ/ የተከሰሰበት ወንጀል፣ ጥፋተኛ የሆነበት የወንጀል ሕግና የተወሰነበት ቅጣት፣ የፈረደውን ፍርድ ቤት፣ የቅጣት ፍርድ አፈጻጸም የሚገኝበት

days from the date of receipt of the copy of the petition;

7. If a person fails to notify his rejection of a petition for pardon within the time specified in sub-article (6) of this article due to force majeure, he may notify such rejection with in 15 days from the date of cessation of the force majeure.

16. Particulars of petition for pardon

1. The petition for pardon with respect to a sentence that applies to an individual shall contain the following information:

a) The petitioner’s full name including grandfather’s name, mother’s full name age, sex, nationality, nation, and occupation and address before his imprisonment;

b) Residential address of the petitioner within the five years immediately preceding the date of the crime for which he is convicted;

c) The crime for which he was charged, the criminal provision with which he was convicted and the penalty imposed, the court passed the sentence, the stage of the

ደረጃ እና የክሱ መዝገብ ቁጥር፤

መ/ የደንብ መተላለፍን ሳይጨምር ቀድሞ ተከሶ የተፈረደበት ወንጀል ካለ የወንጀሉን ዓይነት፣ የተወሰነው ቅጣት፣ የቅጣት ፍርድ አፈፃፀም የሚገኝበት ደረጃ እና የቅጣት ፍርድን ያስተላለፈው ፍርድ ቤት ስም፣ የቅጣት ፍርድን በመፈፀም ላይ የሚገኝበት የማረሚያ ቤት ወይም የተቋም ስም፤

ሪ/ ይቅርታ ሊደረግለት ይገባል የሚባልበትን ምክንያት፤

ሰ/ እርቅ የሚያስፈልገው ወንጀል ፈጽሞ ከሆነ ከተገዲ ወገኖች ጋር እርቅ የፈፀመበትን የውል ሠነድ፤ እርቅ የሚያስፈልጋቸውን ወንጀሎች በተመለከተ ቦርዱ በሚያወጣው መመሪያ ላይ ሊወሰን ይችላል፤

ሸ/ ታራሚው የሚገኝበት ማረሚያ ቤት ወይም ተቋም ሥነ-ምግባሩን አስመልክቶ የሰጠውን አስተያየት፤

ቀ/ ከቅጣት ፍርድ በፊት ስለነበረው ሥነ-ምግባር ሊመሰክሩለት የሚችሉና ከይቅርታ ጠያቂው ጋር ምንም ዓይነት የሥጋ፣ የጋብቻ ወይም የጥቅም ግንኙነት የሌላቸውን የሦስት ሰዎች ሙሉ ስምና አድራሻ፤

በ/ በፍርድ ቤት መቀጮ፣ የጉዳት ካሳ

execution of the sentence and file number of the case;

d) Apart from petty offences, previous convictions, if any type of the crime, the penalty imposed the stage of the execution of the sentence and the name of the court which passed the sentence; the name of the prison or the institution in which the petitioner serves his sentence;

e) The reasons for being eligible for pardon;

f) Reconciliation agreement document if he committed crime that needs reconciliation; the board shall decide on the directive to be issued concerning the crimes that needs reconciliation;

g) Opinion of the prison or the institution given in relation to the conduct of the petitioner;

h) The full names and addresses of three persons who are not related to the petitioner by consanguinity, affinity or any interest and who can give testimony on the ethical conduct of the petitioner prior to the sentence;

i) If a court has ordered him to pay a fine,

ወይም ሁለቱንም እንዲከፍል ተወስኖበት ከሆነ ስለመክፈሉ ወይም ያልከፈለ ከሆነ ያልከፈለበትን አሳማኝ ምክንያት፤

ተ/ የይቅርታ ጥያቄው በሌላ ሰው ወኪልነት የሚቀርብ ከሆነ ይህንኑ ለማስፈፀም መብት የሚሰጠውን ሕጋዊ ምክንያት፤

ቸ/ ከይቅርታ ጥያቄው ጋር በአባሪነት የተያዙ ደጋፊ ሰነዶች ካሉ ዝርዝራቸውን፤ እና

ሃ/ ከይቅርታ ጥያቄው ማመልከቻ ጋር ያልተያያዙ ደጋፊ ሰነዶች ካሉ የሚገኙበትን ቦታ ጭምር ገልጾ ማቅረብ ይኖርበታል።

፪ በሕግ የሰውነት መብት የተሰጠው አካልን በሚመለከት የሚቀርብ የይቅርታ ጥያቄ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) በተደነገገው መሠረት መቅረብ አለበት።

፲፮. ይቅርታ ጥያቄ የሚቀርብበት ጊዜ

፩ በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፲፮ መሠረት የይቅርታ ጥያቄ የሚቀርብ ሰው የይቅርታ ጥያቄውን፡-

ሀ/ የቅጣት ፍርድ ከተሰጠ በኋላ በማናቸውም ጊዜ፤

ለ/ የይቅርታ ጥያቄው ቀርቦ ውድቅ ከተደረገ ከስድስት ወር በኋላ፤ ወይም

ሐ/ ቅጣቱ በከፊል ይቅርታ ተደርጎለት የነበረ እንደሆነ የይቅርታው ውሳኔ ከተሰጠ

damages, or both, a statement of whether he has paid it or, if he has not paid it, a convincing reason for not paying it;

j) If the petition for pardon is being lodged by a person other than the petitioner, the legal ground for lodging such petition;

k) The list of supporting documents if any attached to the petition for pardon, and

l) Provide with disclosing the place where supporting documents are found, if any, not attached to the petition for pardon.

2. The petition for pardon with respect to a sentence that applies to a legal person shall be based on the provision of sub-article (1) of this article.

17. Time for Lodging Petition for Pardon

1) Any person lodging petition for pardon pursuant to article 16 of this proclamation:-

a) At any time after the decision of sentences;

b) Six months after the date of denial of a previous petition; or

c) One year after the date of granting if the

ከአንድ ዓመት በኋላ ማቅረብ ይቻላል።

፪ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) ፊደል ተራ ቁጥር (ለ) እና (ሐ) የተደነገገው ቢኖርም በአፋጣኝ ምላሽ ማግኘት ያለበት የይቅርታ ጥያቄ ከሆነና ከቦርዱ አባላት በሶስት አራተኛ ድምጽ ከተደገፈ በማናቸውም ጊዜ ሊቀርብ ይችላል።

፲፰. የይቅርታ ጥያቄን ስለመመርመር

ቦርዱ የይቅርታ ጥያቄ ሲቀርብለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፲፮ ከተመለከቱት ዝርዝር መረጃዎች በተጨማሪ እንዳስፈላጊነቱ የዐቃቤ ሕግ፣ የፍርድ ቤት መዝገቦችን እንዲሁም ከማንኛውም ሰው የሚቀርቡለትን ወይም ራሱ የሚያገኘውን የይቅርታ ጥያቄ የሚደግፍ ወይም የሚቃወም ማንኛውንም ማስረጃ ወይም መረጃ መመርመር ይችላል።

፲፱. የምስክሮች እና የባለሞያዎች ግዴታ

የይቅርታ ጥያቄን አስመልክቶ ለቦርዱ ምስክርነት ወይም የባለሞያ አስተያየት የሚሰጥ ማንኛውም ሰው እውነትን እና ሙያዊ እውቀትን ብቻ መሠረት አድርጎ ምስክርነቱን ወይም አስተያየቱን መስጠት አለበት።

፳. በይቅርታ አሰጣጡ ከግምት ውስጥ መግባት ያለባቸው ሁኔታዎች

የሚከተሉት ሁኔታዎች በይቅርታ አሰጣጡ ሂደት ከግምት ውስጥ መግባት አለባቸው ፡-

pardon was partial.

2) Notwithstanding paragraphs (b) and (c) of sub-article (1) of this article, a petition may be lodged at any time if it is considered urgent and gets approval of three-fourth of the members of the board.

18. Examination of Petition for pardon

Upon the receipt of the petition for pardon, the board shall, as may be necessary, examine, in addition to the particulars required under article /16/ of this proclamation, files of the public prosecutor and the court and any evidence or information for or against the petition furnished by any person or discovered by it.

19. Obligations of Witnesses and Experts

Any person who gives his testimony or expert to the board on the petition for pardon shall provide his testimony or opinion only on the basis of truth and expertise knowledge.

20. Consideration Conditions for Granting Pardon

The following conditions shall be taken into consideration for granting pardon:-

- 1) The petitioner’s dangerous disposition;

፩ የይቅርታ ጠያቂው አደገኝነት ሁኔታ፤

፪ የወንጀሉ ክብደት እና የይቅርታ ጠያቂው በማረፊያ ቤት እና በማረሚያ ቤት የቆየበት ጊዜ፤

፫ ይቅርታ ጠያቂው አስቀድሞ ይሰራበት ከነበረበት መሥሪያ ቤት ወይም ይኖርበት ከነበረበት አካባቢ ማህበረሰብ ወይም ከቤተሰቡ ወይም ከሐኪሙ ወይም ከሌሎች አግባብነት ካላቸው አካላት የተሰባሰቡ መረጃዎች፤

፬ ይቅርታ ጠያቂው ለወደፊቱ በሰላም ለመኖር የሚያሳየው ባህሪ፤

፭ ይቅርታ ጠያቂው ጥፋተኝነቱን አምኖ በመቀበል የተፀፀተ መሆኑ ወይም ከተጎጂ ወይም ከተጎጂ ቤተሰብ ጋር ለመታረቅና ያደረሰውን በደል ለመካስ ያደረገው ጥረት ወይም የተወሰነበትን ካህ ለመክፈል ያለውን አቅም እና ፍላጎት፤

፮ ይቅርታ ጠያቂው በማረሚያ ቤት ቆይታው ወቅት ያሳየውን መልካም ፀባይ እና ሥነ-ምግባር፤

፯ ተጎጂውን ወይም የተጎጂውን ቤተሰቦች ለማግኘት ከተቻለ ያቀረበውን የይቅርታ ጥያቄ በሚመለከት ያላቸውን አስተያየት፤

፰ የይቅርታ ጠያቂው የቤተሰብ፣ የጤንነት አቋም እና የዕድሜ ሁኔታ ከግምት ውስጥ መግባት ይኖርባቸዋል።

2) The gravity of the offence and the duration of the time the petitioner has been in custody and prison;

3) Information gathered from the office the petitioner was previously working or local community of his previous residence or his family or his doctors or other relevant organs;

4) The petitioner’s disposition to live in peace in the future;

5) The petitioner’s confession and repentance or his effort to reconcile with the victim or his family and compensate them, or his ability and willingness to settle the compensation decided against him;

6) The petitioner’s good conduct and ethics demonstrated during his stay in prison;

7) Opinion of the victim or his family on the petition for pardon, if it is possible to contact them;

8) The family and health status of the petitioner and his age condition.

፳፩. የይቅርታ ውሳኔ ስለሚሰጥበት ሥነ-ሥርዓት

፩ በርዳ የሚቀርብለትን የይቅርታ ማመልከቻ ይመረምራል፤

፪ በርዳ ይቅርታ ይገባዋል የሚለውን ሰው ስም ከመግለጫው ጋር ለርዕሰ መስተዳደሩ ያቀርባል፤

፫ ርዕሰ መስተዳደሩ የቀረበውን ስም እና መግለጫ መሠረት በማድረግ የመጨረሻውን የይቅርታ ውሳኔ ይሰጣል።

፳፪. የይቅርታ ውሳኔ የሚኖረው ውጤት

፩ የይቅርታ ውሳኔው በግልጽ ካልተመለከተው በስተቀር የይቅርታ ውሳኔው በፍርድ ቤት ውሳኔ የተሰጡትን ቅጣቶች በሙሉ የሚያስቀር ይሆናል፤

፪ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) የተደነገገው ቢኖርም የይቅርታ ውሳኔ ከወንጀል ውሳኔው የሚመነጨ የፍትሐ-ብሔር ኃላፊነቶችን የሚያስቀር አይሆንም፤

፫ በይቅርታ ውሳኔው በግልጽ ካልተገለፀ በስተቀር ከይቅርታ ውሳኔው በፊት የተፈፀሙ ቅጣቶች የፀኑ ይሆናሉ።

፳፫. የይቅርታ ዋጋ ማጣት

፩ በሃሰተኛ ወይም በተጭበረበረ ማስረጃ ላይ ተመሥርቶ የተሰጠ ይቅርታ ዋጋ

21. Procedure of Decision of Pardon

- 1) The board shall examine pardon petitions submitted to it;
- 2) The board shall submit to the President of the Region name of the person considered eligible for pardon and the explanation there of;
- 3) The President of the Region shall give his final decision based on the name and explanation submitted to him.

22. Effect of Pardon

- 1) Unless the pardon decision expressed otherwise, the pardon shall make ineffective all penalties imposed by court;
- 2) Notwithstanding the provision of sub-article (1) of this article, the decision on pardon may not invalidate civil liabilities emanating from the criminal decision;
- 3) Unless the pardon decision expressed otherwise, penalties served before the decision of pardon shall remain effective.

23. Nullity of pardon

- 1) A pardon granted on the basis of false or fraudulent evidence shall be null and

አይኖረውም፤

፪ በቅድመ ሁኔታ ላይ ተመስርቶ የተሰጠ ይቅርታ ቅድመ ሁኔታው ከተጣሰ ዋጋ ያጣል፤

፫ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) ወይም (፪) መሠረት የይቅርታ ውሳኔ ዋጋ የማይኖረው መሆኑን ቦርዱ ሲያረጋግጥ የቅጣት ፍርድ አፈፃፀም ከይቅርታው በፊት በነበረው ይዘቱ እንዲቀጥል ትዕዛዝ እንዲሰጥ ለርዕሰ መስተዳደሩ የውሳኔ ሃሳብ ያቀርባል፤

፬ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፫) መሠረት የሚተላለፈው የርዕሰ መስተዳደሩ ትዕዛዝ የቅጣት ፍርድን ለሚያስፈጽሙ አካላትና ይቅርታው ተደርጎለት ለነበረው ሰው እንዲደርስ ይደረጋል፤

፭ ይቅርታ ተደርጎለት የነበረ ሰው ይቅርታ ተደርጎለት ከመለቀቁ በፊት በእስር ከነበረ ወደ ማረሚያ ቤት እንዲመለስ ለማድረግ የመያዣ ትዕዛዝ እንዲሰጥ ጥያቄ ለመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ይቀርባል፤

፮ ፍርድ ቤቱ በሚሰጠው የመያዣ ትዕዛዝ መሠረት ይቅርታ ተደርጎለት የነበረ ሰው ወደ ማረሚያ ቤት እንዲመለስ ይደረጋል፤

፯ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፫) የተመለከተው የርዕሰ መስተዳደሩ ትዕዛዝ

void;

2) A pardon shall become nulls and void if the condition specified for granting the pardons has been violated;

3) Where the board ascertains the nullity of a pardon pursuant to sub-article (1) or (2) of this article, it shall submit recommendation to the President of the Region in order to reactive the execution of the sentence with its content existed before the pardon;

4) The order of the President of the Region passed pursuant to sub-article (3) of this article shall be served to the bodies responsible for the execution of the sentence and to the person who was granted the pardon;

5) The person who was granted pardon had been in prison before the pardon, an application requesting arrest order shall be made to first instance court in order to return the person to prison;

6) In accordance with the arrest order given by the court, the person who granted pardon shall return to prison;

7) The person who was granted the pardon may, within 15 working days from receipt

የደረሰው ይቅርታ ተደርጎለት የነበረ ሰው የተሰጠው ትዕዛዝ እንደገና እንዲታይለት ውሳኔው ከደረሰው ቀን ጀምሮ ባሉት ፲፭ የሥራ ቀናት ውስጥ አቤቱታውን ለቦርዱ ማቅረብ ይችላል፤

፳ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፯) መሠረት የቀረበው አቤቱታ በቦርዱ ውድቅ ከተደረገ ይቅርታ ተደርጎለት የነበረ ሰው ተሰጥቶት የነበረውን የይቅርታ ምስክር ወረቀት ለጽህፈት ቤቱ መመለስ አለበት።

፳፬. ይቅርታን ስለማስረዳት

፩ ማንኛውም ሰው ይቅርታ የተደረገለት መሆኑን ማስረዳት የሚችለው የይቅርታ የምስክር ወረቀቱን በማቅረብ ይሆናል፤

፪ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) የተደነገገው ቢኖርም የይቅርታ ምስክር ወረቀቱ የጠፋበት ሰው ይቅርታ የተደረገለት መሆኑን የሚገልጽ ማስረጃ ጽህፈት ቤቱ ለሚመለከተው ወገን እንዲሰጥለት ሊጠይቅ ይችላል።

ክፍል አራት

ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች

፳፭. የመተባበር ግዴታ

ማንኛውም ሰው በዚህ አዋጅ መሠረት ለይቅርታ አሰጣጥ የሚረዳ ማስረጃ ወይም መረጃ ወይም አስተያየት እንዲሰጥ ሲጠየቅ የመተባበር ግዴታ አለበት።

of the order of the president referred to in sub article (3) of this article, submit his application to the board for the reconsideration of the order;

8) Where the application submitted pursuant to sub article (7) of this article is rejected by the Board, the person who was granted the pardon shall return the certificate of pardon to the office.

24. Proof of Pardon

1) A person granted pardon shall prove the grant of pardons by providing the certificate of pardon;

2) Notwithstanding the provisions of sub-article (1) of this article, the person who lost his certificate of pardon may request the office to furnish evidence to the concerned party that he is granted pardon.

PART FOUR

MISCELLANEOUS PROVISIONS

25. Duty to Cooperate

Any person shall have the duty to cooperate, when requested to do so, in providing evidence, information, or opinion required in the course of granting pardon in accordance with this proclamation.

፳፮. ደንብና መመሪያ የማውጣት ሥልጣን

፩ የክልሉ መስተዳደር ምክር ቤት ይህን አዋጅ ለማስፈጸም የሚያስችል ደንብ ሊያወጣ ይችላል፤

፪ ቦርዱ ለዚህ አዋጅና በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) መሠረት የሚወጣውን ደንብ ለማስፈጸም የሚያስችል መመሪያ ሊያወጣ ይችላል።

፳፯. አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ

ይህ አዋጅ በክልሉ ምክር ቤት ቀርቦ ከፀደቀበት ታህሳስ ፭ ቀን ፪ሺ፲፮ ዓ/ም ጀምሮ የጸና ይሆናል።

አርባ ምንጭ ታህሳስ ፭ ቀን ፪ሺ፲፮ ዓ/ም

ጥላሁን ከበደ

የደቡብ ኢትዮጵያ ክልላዊ መንግሥት ርዕሰ መስተዳደር

26. Power to Issue Regulation and Directive

1. The Executive Council of the region may issue regulation necessary for the implementation of this proclamation.
2. The board may issue directives necessary for the implementation of this proclamation and regulation issued pursuant to sub-article (1) of this article.

27. Effective Date

This proclamation shall enter into force from the date of its approval by State Council on 15 December 2023.

Done at Arba Minch 15th day of December, 2023.

TILAHUN KEBEDE

President of the South Ethiopia Regional State